

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Крылатые выражения Catch Phrases⁴

A fig leaf	Фиговый листок
Apple of discord	Яблоко раздора
Bone of contention	Яблоко раздора
Bread and circuses	Хлеба и зрелищ
Cornucopia	Рог изобилия
Daily bread	Хлеб насущный
Doubting Thomas	Фома неверующий
Feast in time of plague	Пир во время чумы
Horn of plenty = Horn of abundance	Рог изобилия
It started with a bang and ended with a whimper	Начал за здравие и кончил за упокой
Let the genie out of the bottle	Выпустить джина из бутылки
Man shall not live by bread alone	Не хлебом единым
Manna from Heaven	Манна небесная
Much ado about nothing	Много шума из ничего
Nothing comes from nothing	Ничто не возникает из ничего
Scapegoat	Козел отпущения
Seize the day (lat. Carpe diem)	Лови момент
Struggle for life	Борьба за существование

4 См.: Мухортов Д.С. Крылатые фразы. Перевод на английский язык.

Stumbling block	Камень преткновения
Survival of the fittest	Выживает сильнейший
The end justifies the means	Цель оправдывает средства
The golden mean	Золотая середина
The land flowing with milk and honey	Молочные реки, кисельные берега
The lesser of two evils	Из двух зол выбирают меньшее
The moment of truth	Момент истины
The Promised Land	Земля Обетованная
There is no such thing as a free lunch	Бесплатный сыр бывает только в мышеловке
To reinvent the wheel	Изобретать велосипед
Trade bad for bad = Trade bad for worse	Менять шило на мыло
Vanity fair	Ярмарка тщеславия
Vanity of vanities	Суета сует
Wishful thinking	Выдавать желаемое за действительное
Without giving it much thought	Ничтоже сумняшеся